

Chichewa (chiCheŵa)

## Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu Khristu, ndi chikondi cha Mulungu, ndi mgonero wa Mzimu Woyera Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni tivomereze machimo athu, Chifukwa chake kukonzekera kukondwerera zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu, abale ndi alongo, Kuti ndachimwa kwambiri, M'malingaliro anga ndi m'mawu anga, Zomwe ndachita komanso zomwe ndalephera kuchita, kudzera cholakwika changa, kudzera cholakwika changa, Mwa kulakwa kwanga koopsa; Chifukwa chake ndikupempha kwa Mariya-namwali, Angelo onse ndi oyera mtima onse, Ndipo inu, abale ndi alongo, Kundipempherera kwa Ambuye Mulungu wathu.

Urdu (اردو)

## تعارفی رسومات

صلیب کی علامت

باپ ، اور بیٹے اور روح القدس  
کے نام پر

آمین

سلام

مار خداوند یسوع مسیح کا  
فضل ، اور خدا کی محبت ، اور  
روح القدس کی میل جول آپ  
سب کے ساتھ رہیں

اور اپنی روح کے ساتھ

تذلیل کا ایکٹ

بھائیو (بھائیو اور بہنیں) ، آئیے  
میں اپنے گناہوں کو تسلیم کریں  
، اور اس طرح مقدس اسرار  
کو منانے کے لئے خود کو تیار  
کریں

میں اللہ تعالیٰ سے اعتراف  
کرتا ہوں اور آپ کے لئے ، میرے  
بھائیو اور بہنیں ، کہ میں نے  
بہت گناہ کیا ، میرے خیالات  
میں اور میرے الفاظ میں ، میں  
نے کیا کیا اور میں کیا کرنے  
میں ناکام رہا ہوں ، میری  
غلطی کے ذریعے ، میری غلطی  
کے ذریعے ، میری انتہائی تکلیف  
دہ غلطی کے ذریعے ؛ لہذا میں  
مبارک مریم کو ہمیشہ کے  
ویرگین سے پوجھتا ہوں ، تمام  
فرشتے اور سنت ، اور آپ ،  
میرے بھائیو اور بہنیں ، میرے لئے  
خداوند مار خدا سے دعا  
کرنا

اللہ تعالیٰ ہم پر رحم کرے ،  
مار گناہوں کو معاف کرے ،

## Chichewa (chiCheŵa)

Mulungu Wamphamvuyonse amatichitira  
chifundo, Mutikhulukire machimo athu,  
natibweretsa moyo wosatha.

Ameni  
Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu  
Kumwambamwamba, ndi mtendere padziko  
lapansi kwa anthu amene akufuna zabwino.  
Timakutamandani, timakudalitsani,  
timakukondani, timakulemekezani,  
tikukuthokozani chifukwa cha ulemerero  
wanu waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya  
Kumwamba, O Mulungu, Atate  
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu Khristu,  
Mwana Wobadwa Yekha, Ambuye Mulungu,  
Mwanawankhosa wa Mulungu, Mwana wa  
Atate, muchotsa machimo adziko lapansi,  
tichitireni chifundo; muchotsa machimo  
adziko lapansi, landirani pemphero lathu;  
mwakhala pa dzanja lamanja la Atate;  
tichitireni chifundo. Pakuti Inu nokha ndinu  
Woyera. Inu nokha ndinu Yehova, Inu nokha  
ndinu Wammwambamwamba. Yesu Khristu,  
ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa  
Mulungu Atate. Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

## Urdu (اردو)

اور میں لازوال زندگی میں  
لائیں

آمین  
کیری

رب رحم کر

رب رحم کر

مسیح، رحم کرو.

مسیح، رحم کرو.

رب رحم کر

رب رحم کر

گلوریا

سب سے زیادہ خدا کی شان،  
اور زمین پر اچھے لوگوں کے لیے  
امن تم تیری تعریف کرتے  
ہیں، تم آپ کو برکت دیتے  
ہیں، تم آپ کو پسند کرتے  
ہیں، تم تیری تسبیح کرتے  
ہیں، تم تیری عظیم شان کے لیے  
تیرا شکر ادا کرتے ہیں، خداوند  
خدا، آسمانی بادشاہ، اے خدا،  
قادر مطلق باپ خداوند یسوع  
مسیح، اکلوتا بیٹا، خداوند خدا،  
خدا کا بڑا، باپ کا بیٹا، آپ دنیا  
کے گناہوں کو دور کرتے ہیں،  
تم پر رحم فرما آپ دنیا کے  
گناہوں کو دور کرتے ہیں،  
ہماری دعا قبول کرو تم باپ  
کے نام سے، آمین، ہوا، تم پر  
رحم فرما۔ آپ کے لیے اکیلا ہی  
مقدس ہیں، صرف تو ہی رب  
صرف آپ ہی اعلیٰ ترین  
ہیں حضرت عیسیٰ علیہ  
السلام، روح القدس کے ساتھ،  
خدا باپ کے جلال میں آمین  
جمع کریں

میں نمازی پڑھنا دو.

Chichewa (chiCheŵa)

Amene.

## Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

**Uthenga Wabwino wa Ambuye.**

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu Khristu.

## Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu mmodzi, Atate wamphamvu zonse, Mlengi wa kumwamba ndi dziko lapansi, zinthu zonse zooneka ndi zosaoneka. Ndikhulupirira mwa Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana wobadwa yekha wa Mulungu, wobadwa ndi Atate mibadwo yonse isanakhale. Mulungu wochokera kwa Mulungu, Kuwala kochokera ku Kuwala, Mulungu woona wochokera kwa Mulungu woona, wobadwa, wosapangidwa, wofanana ndi Atate; mwa Iye zinthu zonse zinalengedwa. Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso chathu, iye anatsika kuchokera kumwamba. ndipo mwa Mzimu Woyera adabadwa mwa Namwali Mariya, nakhala munthu. Chifukwa cha ife

Urdu (اردو)

آمین

## کلام کی کٹائی

پہلا پڑھنا

رب کا کلام

خدا کا شکر .

ذمہ داری زبور

دوسری پڑھنا

رب کا کلام

خدا کا شکر .

انجیل

**رب آپ کے ساتھ .**

اور اپنی روح کے ساتھ

**کے مطابق مقدس انجیل سے N**

ایک پڑھنا

ا رب، تیری شان

**خداوند کی انجیل**

خداوند یسوع مسیح آپ کی

ستائش کریں

ایمان کا پیشہ

میں ایک خدا کو مانتا ہوں،

قادر مطلق باپ، آسمان اور

زمین کا بناؤ والا، ظاہر اور

پوشید تمام چیزوں میں سے

میں ایک خداوند یسوع مسیح

پر یقین رکھتا ہوں، خدا کا

اکلوتا بیٹا، تمام عمروں سے

پہلا باپ سے پیدا ہوا خدا سے

خدا، روشنی سے روشنی، سچ

خدا سے سچا خدا، پیدا ہوا،

زین بنایا گیا، باپ کے ساتھ

مطابقت رکھتا ہے اس کے

ذریعہ تمام چیزیں بنی تھیں

مار آدمیوں کے لیے اور

ماری نجات کے لیے و آسمان

سے نیچے آیا، اور روح القدس

## Chichewa (chiCheŵa)

adapachikidwa pansu pa Pontiyu Pilato;  
anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo  
adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi  
Malemba. Anakwera kumwamba ndipo  
wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye  
adzabweranso mu ulemmero kuweruza  
amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake  
sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu  
Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene  
atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene  
apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi  
Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa  
aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo  
umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi.  
Ndikuvomereza Ubatizo umodzi  
wokhululukidwa machimo ndipo  
ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi  
moyo wapadziko limene likudza. Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

Liturgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

pempherani abale (abale ndi alongo) kuti  
nsembe yanga ndi yanu zikhale

## Urdu (اردو)

ک ذریعہ کنواری مریم کا اوتار  
تھا، اور انسان بن گیا۔ ہماری  
خاطر و پونٹیس پیلطس کے  
تحت مصلوب ہوا، اس کی  
موت ہوئی اور اسے دفن کیا گیا  
اور تیسرے دن دوبارہ جی اُٹھا  
صحیفوں کے مطابق و  
آسمان پر چڑھ گیا اور باپ کے  
دائیں ہاتھ پر بیٹھا و پھر  
جلال میں آئے گا زند اور  
مرد کا فیصلہ کرنا اور اس  
کی بادشاہی کی کوئی انتہا نہ  
ہوگی میں روح القدس پر  
یقین رکھتا ہوں، خداوند،  
زندگی دینے والا، جو باپ اور  
بیٹے کے ساتھ، جو باپ اور  
بیٹے کے ساتھ سجد اور جلالی  
ہیں، جس نے نبیوں کے ذریعہ  
کلام کیا میں ایک، مقدس،  
کیتھولک اور رسولی چرچ پر  
یقین رکھتا ہوں میں گناہوں  
کی معافی کے لیے ایک ہیپتسم  
کا اقرار کرتا ہوں اور میں  
مردوں کے جی اُٹھنے کا منتظر  
ہوں اور آئے والی دنیا کی  
زندگی آمین

homily

عالمگیر دعا

م رب سے دعا کرتے ہیں

ا رب، ہماری دعا سن

یوکرست کی

لیٹورجی

آفرٹری

خدا ہمیشہ کے لیے مبارک و

دعا کرو، بھائیو (بھائیو اور

بہنو)، کہ میری اور تمہاری

Chichewa (chiCheŵa)

**zovomerezeka kwa Mulungu, Atate  
wamphamvuyonse.**

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu  
chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa  
dzina lake, kwa ubwino wathu ndi zabwino  
za Mpingo wake wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kwezani mitima yanu.**

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye Mulungu  
wa makamu. Kumwamba ndi dziko lapansi  
zadzaza ulemerero wanu. Hosana  
m'Mwambamwamba. Wodala iye amene  
akudza m'dzina la Ambuye. Hosana  
m'Mwambamwamba.

**Chinsinsi cha chikhulupiriro.**

Timalengeza za imfa yanu, Yehova, ndi  
kuvomereza kuuka kwanu mpaka  
mutabweranso. Kapena: Pamene tidya  
Mkate uwu ndi kumwa chikho ichi,  
Timalalikira za imfa yanu, Yehova, mpaka  
mutabweranso. Kapena: Tipulumutseni,  
Mpulumutsi wa dziko lapansi, chifukwa cha  
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

Urdu (اردو)

**قربانی و سکتا الا کو  
قبول و قادر مطلق باپ.**

رب آپ کی قربانی قبول  
فرمائے اس کے نام کی تعریف  
اور جلال کے لیے، ہماری بھلائی  
کے لیے اور اس کے تمام مقدس  
چرچ کی بھلائی

آمین

یوکرسٹک دعا

**رب آپ کے ساتھ و**

اور اپنی روح کے ساتھ

**اپنے دلوں کو اٹھائے**

م ان کو رب کی طرف اٹھائے

میں

**آئیے م رب اپنے خدا کا شکر ادا**

**کریں**

یہ صحیح اور منصفانہ  
پاک، مقدس، پاک رب الافواج  
آسمان و زمین تیرے جلال سے  
معمور ہیں حسنہ اعلیٰ میں  
مبارک و جو خداوند کے نام  
پر آتا حسنہ اعلیٰ میں

**ایمان کا راز**

م تیری موت کا اعلان کرتے

میں ا رب! اور اپنی قیامت کا

دعوٰی کریں جب تک آپ

دوبارہ نہ آئیں یا: جب م یہ

روٹی کھاتے ہیں اور یہ پیالہ پیتے

میں، م تیری موت کا اعلان

کرتے ہیں، ا رب، جب تک آپ

دوبارہ نہ آئیں یا: ہمیں بچا،

دنیا کے نجات دہندے، آپ کی

صلیب اور قیامت کی طرف

سے آپ نہ ہمیں آزاد کیا

آمین

اجتماعی رسم

## Chichewa (chiCheŵa)

Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo opangidwa ndi chiphunzitso chaumulungu, ife tingayerekeze kunena kuti:

Atate wathu wakumwamba, dzina lanu liyeretsedwe; ufumu wanu udze, kufuna kwanu kuchitidwe padziko lapansi monga kumwamba. Mutipatse ife lero chakudya chathu chalero, ndipo mutikhulukire zolakwa zathu. monga ife tiwakhulukira iwo amene atilakwira ife; ndipo musatitengere kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye, tikukupemphani, ku zoipa zonse, perekani mtendere masiku athu ano; kuti, ndi thandizo la chifundo chanu, titha kukhala omasuka ku uchimo nthawi zonse ndi wotetezedwa ku zovuta zonse, pamene tikudikira chiyembekezo chodala ndi kudza kwa Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati kwa Atumwi anu: Mtendere ndikusiyirani inu, mtendere wanga ndikupatsani; musayang'ane machimo athu, koma pa chikhulupiro cha Mpingo wanu, ndipo mwachisomo amupatse mtendere ndi umodzi mogwirizana ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi moyo ndi kulamulira ku nthawi za nthawi.

## Urdu (اردو)

نجات دند ک حکم پر اور  
خدائی تعلیم ک ذریعہ تشکیل  
دیا گیا ، مہ کی کنڈ کی  
جسارت کرتے ہیں:

مار باپ، جو آسمان پر ہیں،  
مقدس تیرا نام ؛ تیری  
بادشاہی آؤ ، آپ کی مرضی  
پوری ہو جائے گی زمین پر  
جیسا کہ آسمان میں آج  
کہ دن میں ہماری روز کی  
روٹی دے ، اور ہماری خطائیں  
معاف فرما، جیسا کہ ہم ان  
لوگوں کو معاف کرتے ہیں جو  
ہمارے خلاف گناہ کرتے ہیں  
اور ہمیں آزمائش میں نہ ڈال،  
لیکن ہمیں برائی سے بچا

ہمیں برائی سے نجات دے ،  
اے رب، ہم دعا کرتے ہیں،  
مہربانی سے ہمارے دنوں میں  
امن عطا فرما، کہ تیری رحمت  
سے ہم ہمیشہ گناہ سے آزاد ہو  
سکتے ہیں اور تمام پریشانیوں  
سے محفوظ جیسا کہ ہم  
مبارک امید کا انتظار کر رہے  
ہیں اور ہمارے نجات دند ،  
یسوع مسیح کی آمد

بادشاہی کی لہ ، طاقت اور  
جلال آپ کا اب اور ہمیشہ  
کے لئے .

خداوند یسوع مسیح، جس نے  
آپ کے رسولوں سے کہا: امن  
میں آپ کو چھوڑتا ہوں، اپنا  
امن میں آپ کو دیتا ہوں،  
ہمارے گناہوں کو مت دیکھو  
لیکن آپ کے چرچ کے ایمان پر،  
اور فضل سے اس امن اور  
اتحاد عطا فرمائے آپ کی  
مرضی کے مطابق. جو ہمیشہ

Chichewa (chiCheŵa)

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani lye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe pansu pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Urdu (اردو)

اور ابد تک زند اور حکومت کرتے ہیں

آمین

خداوند کی سلامتی ہمیشہ آپ کے ساتھ رہے

اور اپنی روح کے ساتھ

آئیے ایک دوسرے کو امن کا

نشان پیش کریں

خدا کے برے، تم دنیا کے گناہوں کو دور کرتے ہو، مہربان رہو۔ فرما۔ خدا کے برے، تم دنیا کے گناہوں کو دور کرتے ہو، مہربان رہو۔ تم دنیا کے گناہوں کو دور کرتے ہو، میں امن عطا فرما۔

خدا کے برے کو دیکھو، اس کو دیکھو جو دنیا کے گناہوں کو لگاتا ہے۔ مبارک ہیں وہ لوگ جو برے کے عشائیہ کے لیے بلائے گئے ہیں

اے رب، میں اس لائق نہیں ہوں کہ تم میری چہت کے نیچے داخل ہو، لیکن صرف لفظ کے ساتھ اور میری جان ٹھیک ہو جائے گی

مسیح کا جسم (خون)

آمین

میں نماز پڑھتا ہوں۔

آمین

اختتامی رسومات

برکت

رب آپ کے ساتھ ہو

اور اپنی روح کے ساتھ

قادر مطلق خدا آپ کو خوش رکھے، باپ، اور بیٹا، اور روح القدس

Chichewa (chiCheŵa)

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani, lengezani  
Uthenga Wabwino wa Ambuye. Kapena:  
Pitani mumtendere, mukulemekeza Ambuye  
ndi moyo wanu. Kapena: Pita mumtendere.

Zikomo Mulungu!

Urdu (اردو)

آمین

برطرفی

آگ بڑھو، اجتماع ختم ہو گیا  
یا: جاؤ اور خداوند کی  
انجیل کا اعلان کرو یا: سکون  
س جاؤ، اپنی زندگی س  
خداوند کی تمجید کرو یا:  
سکون س جاؤ  
خدا کا شکر .

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC